

DUNGEONS & DRAGONS®
FORGOTTEN REALMS®
被遗忘的国度系列

黑暗精灵

流亡

[美] R. A. 萨尔瓦多 / 著
李镭 / 译

崔斯特传奇

2

新星出版社 NEW STAR PRESS

THE DARKNESS BEGINS
THE DARKNESS BEGINS
THE DARKNESS BEGINS

黑暗精灵 消亡



THE DARKNESS BEGINS

THE DARKNESS BEGINS

黑暗精灵：流亡

[美] R.A. 萨尔瓦多 著

李镭 译

新星出版社 NEW STAR PRESS

This translation of The Legend of Drizzt Book 2 is published by arrangement with Wizards of the Coast LLC. Simplified Chinese edition copyright 2017 Wizards of the Coast LLC. All rights reserved.

This book is protected under the copyright laws of the United States of America. Any reproduction or unauthorized use of the material or artwork contained herein is prohibited without the express written permission of Wizards of the Coast LLC.

FORGOTTEN REALMS, WIZARDS OF THE COAST, their respective logos, the dragon ampersand, and The Legend of Drizzt are trademarks of Wizards of the Coast LLC, in the U.S.A. and other countries.

All characters in this book are fictitious. Any resemblance to actual persons, living or dead, is purely coincidental. All Wizards of the Coast characters, character names, and the distinctive likenesses thereof are property of Wizards of the Coast LLC.

图书在版编目 (CIP) 数据

流亡 / (美) R.A. 萨尔瓦多著; 李镭译. — 4 版. — 北京: 新星出版社, 2017.11
(黑暗精灵)

ISBN 978-7-5133-2888-3

I. ①流… II. ①R… ②李… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 253435 号

黑暗精灵: 流亡

[美] R.A. 萨尔瓦多 著 李镭 译

出品人: 贾 骥

责任编辑: 汪 欣

特约编辑: 蒋 宇

助理编辑: 刘清远

装帧设计: 米 雷

责任印制: 李珊珊

出版发行: 新星出版社

出版人: 马汝军

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 北京玥实印刷有限公司

开 本: 910mm × 1230mm 1/32

印 张: 11.375

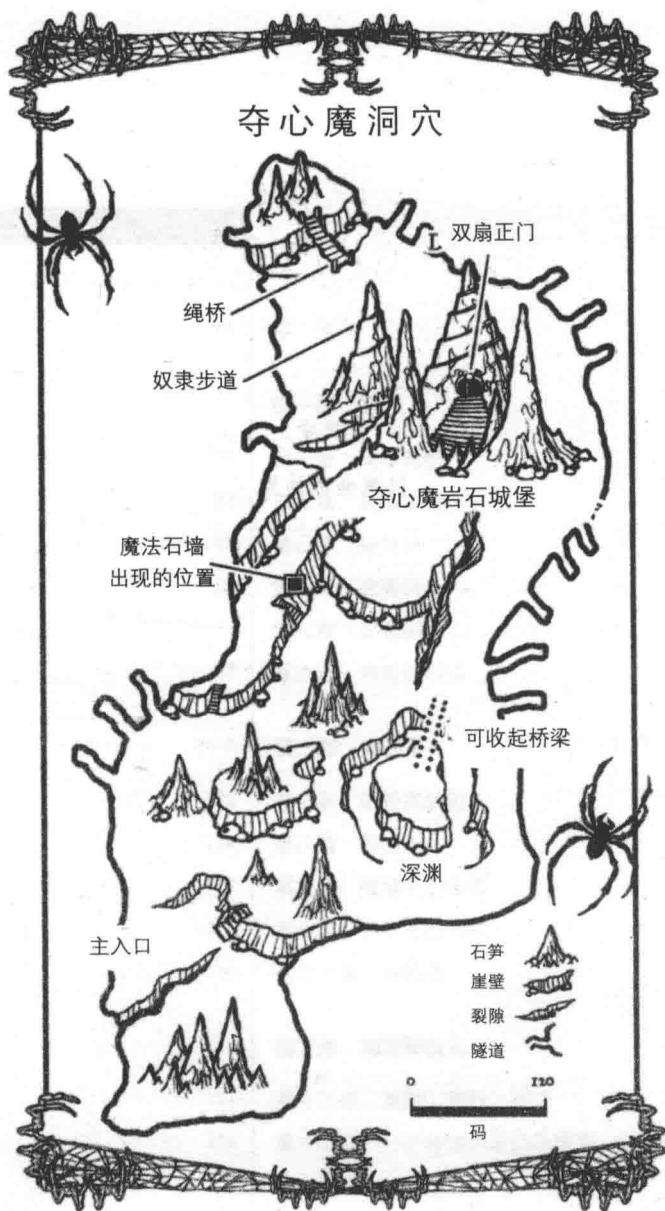
字 数: 210千字

版 次: 2017年11月第一版 2017年11月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-2888-3

定 价: 179.00元 (全三册)

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。





致黛安
以我全部的爱

目 录

1 序 章

第一部 猎人

- 11 第一章 周年礼物
- 33 第二章 黑暗中的声音
- 45 第三章 蛇与剑
- 62 第四章 逃离猎人
- 71 第五章 邪恶同盟
- 87 第六章 布灵登石城

第二部 贝尔瓦

- 103 第七章 荣勋探矿团长
- 114 第八章 陌生人
- 127 第九章 隧道中的低语
- 137 第十章 贝尔瓦的愧疚
- 155 第十一章 告密者

第三部 朋友和敌人

- 171 第十二章 荒野，荒野，荒野
- 194 第十三章 一个被称作作家的小地方
- 208 第十四章 喀拉卡

目 录

- 225 第十五章 有意的提示

第四部 无助

- 235 第十六章 阴险的锁链

- 245 第十七章 微妙的平衡

- 256 第十八章 意外的因素

- 264 第十九章 头痛

- 280 第二十章 父亲，我的父亲

- 287 第二十一章 失去的和得到的

第五部 灵魂

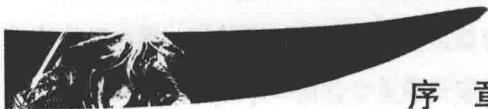
- 297 第二十二章 没有方向

- 312 第二十三章 涟漪

- 320 第二十四章 信念

- 337 第二十五章 后果

- 347 第二十六章 洞顶上的光



序 章

这头怪物缓步行进在幽暗地域寂静的走廊中。被鳞片覆盖的八条腿偶尔会刚蹭到身边的岩石，在洞窟中引发一阵阵回音，但它并不忌惮这些声音会暴露它的位置。即使有其他食肉兽出现，它也不会奔逃躲藏。幽暗地域是一个危险的地方，但它对危险全无概念。它相信自己有能力战胜一切敌人。它的呼吸散发出致命的毒气；它刚硬的利爪能够在坚固的岩石上留下深痕；它的大口中排列着矛锋一般的利齿，足以刺穿最厚的硬皮。而这头怪物最可怕的还是它的眼睛——石化蜥蜴的双眼，能够让被它瞪视的任何生物变成石头。

这头怪物巨大而可怖，体形在同类中无可匹敌。它不知恐惧为何物。

猎人看着石化蜥蜴从自己面前经过。这一天早些时候，他便已经盯住了这头怪物。这头八腿怪兽是入侵者，它闯进了猎人的地盘。猎人亲眼看到这头石化蜥蜴用剧毒吐息杀死了他的几头洛斯

兽^①。这些像牛一样的小型牲畜本应该成为猎人餐桌上的食物，现在却被毁于一旦。还活着的洛斯兽也都盲目地逃进了没有尽头的隧道，也许再也找不回来了。

猎人非常愤怒。

他看着身躯沉重的怪兽钻进狭窄的隧道。石化蜥蜴选择的路线正在他的预料之中。他抽出鞘中的利刃。像以往一样，当他感觉到双刀完美的平衡时，便平添了一分信心。这两件武器是猎人在孩提时代就得到了的，在几乎从不间断地使用了将近三十年之后，它们的刀刃上只能看到一点微弱的磨损痕迹。现在又该是它们上场的时候了。

猎人又将双刀收回鞘内，等待着那个告诉他可以行动的声音。一阵从喉咙深处发出的低沉咆哮让石化蜥蜴停住脚步。怪兽好奇地向前方窥看，但它可怜的视力只能看清面前几尺之内的环境。低吼声再一次响起，石化蜥蜴也随之伏低身子，等待着向它发起挑战的生物跳出来送死，成为下一顿美餐。

在石化蜥蜴背后远处，猎人冲出藏身之地，以不可思议的速度在岩壁裂隙中疾冲两步，纵身跃入这条隧道。他身上披着的魔斗篷^②让他能够隐身于周围的石壁之中，超凡的敏捷和丰富的经验则使他在移动中没有发出半点声音。

他的速度，他的隐秘技巧，全都无与伦比。

吼声再次从石化蜥蜴前方传来，但并没有比之前更加靠近。失

① 洛斯兽是一种群居兽类，是费伦大陆北方的人类以及幽暗地域的卓尔精灵饲养的主要牲畜之一。

② 魔斗篷是一种卓尔精灵常用的魔法斗篷，可以强化穿戴者潜行隐匿的能力，有些还有防火的功能。

去耐心的怪物摇晃着沉重的身躯向前移动，迫不及待地想要完成这次杀戮。当石化蜥蜴经过一个低矮的洞口时，一团绝对无法看穿的黑暗包裹住它的头颅。怪物猛然停住脚步，向后退去。猎人完全料到了它的动作。

猎人已经到了怪物的头顶。他在洞壁上借力跳起，不等碰到目标就连续完成了三个动作。首先，他施放了一个简单的法术，在石化蜥蜴的头上点亮了一团蓝紫色的火焰；随后，他拉下兜帽遮住了面孔，因为他在战斗中并不需要用到眼睛，而如果在无意中瞥到石化蜥蜴的目光，将只有死路一条；最终，他抽出了致命的弯刀。此时他已经落在怪物的背上，踩着怪物的鳞片向它的头部疾奔。

石化蜥蜴在火焰落到头顶上的时候就有了反应。这种火焰没有热量，只会让石化蜥蜴变成一个容易辨别的目标。石化蜥蜴猛然向后转头，但它的头刚转过一半，一柄弯刀已经刺进了它的一只眼睛。怪物猛地仰起脖子，想要张口咬住猎人，同时用力甩头，喷出一股股剧毒气体。

猎人的动作比怪物更快。他始终躲在怪物的大嘴后面，让怪物所有的杀戮武器都没有用武之地。他的第二把弯刀刺穿了石化蜥蜴的另一只眼睛。直到此时，猎人才释放出自己的全部怒火。石化蜥蜴是入侵者，是它杀死了他的洛斯兽！一记又一记狂暴的斩击破开了怪物覆盖层层硬甲的头颅，鳞片崩飞，皮肉破碎。

石化蜥蜴明白自己有了危险，但它还是相信自己能赢。它一直都能赢。只要它能够将毒气喷到这个发狂的猎人身上就行。

第二个敌人，那头一直在咆哮的黑豹向石化蜥蜴发起了攻击，

毫无畏惧地扑向了那张被蓝紫色火焰照亮的利齿大口。对于石化蜥蜴喷出的毒气，大猫毫不在意。它是魔法生物，完全无惧于这种攻击。黑豹的利爪在石化蜥蜴的齿龈上划出了深深的伤痕，让那头怪物尝到了自己的鲜血。

在石化蜥蜴的大头后面，猎人发动了暴风一般的攻击，转眼间弯刀已经斩落上百次。狂野凶恶的弯刀刺穿硬鳞护甲，剖开皮肉，凿破颅骨，将石化蜥蜴狠狠抛进了黑暗与死亡之中。

直到怪物僵死之后很久，染血的弯刀才渐渐减慢了速度。

猎人掀起兜帽，仔细查看脚下这一堆破烂的血肉，还有不断从他的刀刃上滴落的热血。他将鲜血淋漓的双刀高举到空中，用一种充满狂喜的原始吼声宣示自己的胜利。

他是猎人，这里是他的家！

但是当他用吼声将自己的全部怒火释放干净之后，他看看自己的同伴，感到一阵羞愧。黑豹正圆睁着一双眼睛，仿佛在对他的进行评判。当然，他知道这只是自己的想象，黑豹并没有这样做。这头大猫是猎人和过去唯一的联系，那个过去也代表着猎人所知唯一的文明。

“来吧，关海法。”猎人将弯刀收回到鞘内，悄声说道。每次开口说话，他都有一种重温语言的感觉。十年来，这是他唯一能听到的话音。但现在他每一次说话的时候，都感觉到一字一句变得更加陌生，更难被想起。他也会失去这种能力吗？就像他失去自己曾经拥有的各种往昔面貌？猎人陷入深深的恐惧。如果不会说话，他就无法再召唤他的黑豹了。

那时，就真正只剩下了自己一个。

在幽暗地域寂静的隧道中，有一名猎人和他的大猫。他们悄无声息地行动，连一块碎石也不会碰到。他们都明白这个沉默的世界有多么危险。他们一同学会了在这个危险的世界中生存下去。尽管刚刚赢得胜利，猎人却无法露出微笑。他不畏惧敌人，但他也不再知道，自己勇气的源头到底是自信，还是对生命的冷漠。

也许只是活下去并不够。



第一部

猎人

我还清楚地记得那一天，我离开了自己出生的城市，那座属于我族人的城市。整个幽暗地域在我的面前铺展开来，即将到来的冒险让我感到兴奋，各种各样的可能令我心驰神往。但更重要的是，我相信离开魔索布莱城就能让我按照自己的原则生活。我的身边有关海法，腰间挎着我的弯刀。我的未来将由我自己决定。

但那个卓尔精灵，那个在命中注定的一天走出魔索布莱城的年轻的崔斯特·杜垩登，却几乎已经不存在于我生命的第四个十年中。他那时还没有能理解时间的真实，不明白在孤独的生命里，时间的流逝也会变得如此缓慢。在我年轻的时候，生命还是那样丰富多彩，让我以为随后的几个世纪里都会如此。

当一个小时仿佛变成了一天，一天变成了一年，你又该如何丈量几个世纪？

在幽暗地域的城市以外，也有食物、有安全，只要你懂得如何狩猎、如何躲藏。但在繁华的地底城市以外还有另一样重要的东

西：那里有绝对的孤独。

当我成为居住在那些空旷隧洞中的生物时，生存对于我变得更加容易同时也更加困难了。我获得了生存所必需的技能 and 经验。我几乎能战胜任何闯进我地盘的生物。就算有几种怪物比我更强大，我也能从它们面前轻易逃走，躲藏起来。但没过多久，我就发现有一种惩罚让我既无法战胜，也不可能逃脱。它如影随形地跟着我。我跑得越远，它就和我贴得越近。这个敌人是孤独，黑暗的隧洞中无休止、无尽头的静默。

多年之后回头去看，我在那种环境中所承受的改变让我感到惊叹和骇然。所有理性的存在都是由语言定义的，因为语言是自身和外界交流的手段。没有了这种联系，我便迷失了自我。离开魔索布莱城的时候，我决定按照自己的原则去生活，我的力量基础是绝不会动摇的信念。但是只有我一个人在幽暗地域中生存了几个月之后，我活下去的唯一目标就只剩活下去。我变成了一个一切听凭直觉的生物。我谨慎、狡诈，但不会思考，我的全部智力都只被用在下一次杀戮之上。

我相信，是关海法拯救了我。这位朋友曾经无数次将我从死在怪物爪牙之下的命运中解救出来，同时它也让我免于遭受另一种死亡，也许不像上一种那么精彩，但绝对同样重要。那些它能够陪伴在我身边的时刻，那些有另一个生物能够倾听我的话语的时刻，虽然开口说话对我来说已经有些吃力，但我一直能从中找到自己的生命。关海法对于我有着各种无比珍贵的价值，同时它也是我的时钟。我知道，这只大猫每隔一天都能从星界来到我身边，陪伴我半天时间。

直到我的这种折磨结束之后，我才意识到，在我生活中四分之一的时间里能有关海法的陪伴是多么重要。没有了关海法，我将找不到坚持下去的决心，绝不可能维持住生存下去的力量。

就算关海法站在我身边，我还是觉得在这场与孤独的战斗中，自己越来越矛盾了。我心中暗自希望幽暗地域中能盘踞着比我更强大的猛兽。獠牙和巨爪带来的痛苦会比这样的空无与沉寂更可怕吗？

我认为不会。

——崔斯特·杜垩登